

海外童话选

向佐初 编

华夏出版社出版发行

(北京东直门外香河园柳芳南里)

新华书店经销

北京市人民文学印刷厂印刷

787 × 1002毫米32开本 6.125印张 127千字

1989年11月北京第1版 1989年11月北京第1次印刷

印数：1—15000册

ISBN7—80053—627—0/ I · 169

定价：1.96元

前 言

今天，国内的儿童文学已呈现繁荣景象，随着中外思想文化交流的不断扩大，有选择地引进有益于我国儿童教育的海外文化最新成果，为儿童提供健康的、有益的、优美的课外读物，陪伴他们度过快乐的童年，把他们教育、培养成为有理想、有道德、有知识、健康活泼的社会主义新人，是一件很有意义的工作。为此，我们精心编写了《海外童话》，想必是十分有益的。

本书所选的童话，包罗了各种不同的题材、表现手法和艺术风格。有的诙谐可喜；有的极富幻想；有的机智洋溢；有的寓意深刻；有的启迪智慧；有的构思巧妙，情节生动，耐人寻味。如“镜中美蛾”、“鸵鸟之爱”、“梦幻国的精灵”等等。为便于我国儿童的阅读，对某些不易为我国儿童所理解的内容，略加删改；在文字方面，根据口语的形式，也略为改动。

这本童话集，内容充实，角度新颖，每一页都充满了温馨、欢乐和惊喜。本书的出版，能吸引广大的小读者，孩子们可以多发些笑声。我们也希望关心孩子成长的家长们，能够付出一点心力，和他们一起欣赏阅读，启发他们的兴趣和爱好，共同享受智慧的结晶，这是一本能让全家人充满喜悦的好书。

在编选这本童话的过程中，得到儿童文学作家韩作黎、教育学家陈友松教授的热情支持，华夏出版社的领导和编辑

同志，也为本书的编辑出版付出了辛勤的劳动。在此，谨向他们表示衷心的感谢！

向 佐 初

一九八八年二月于北京师范大学

目 录

前 言.....	(1)
镜中美蛾.....	(1)
巫婆的锦缀.....	(4)
聪明的蜜蜂.....	(9)
小公鸡的啼声.....	(12)
海滩上的老鼠.....	(14)
塘鹅与白鹤.....	(16)
河马先生的晚餐.....	(18)
母鸡小姐和苹果树.....	(20)
小猪和他的糖果梦.....	(22)
鸵鸟之爱.....	(24)
龙虾和螃蟹.....	(26)
老橡树和小狮.....	(28)
老鼠和大象.....	(30)
带来灾祸的客人.....	(32)
白鹤骗子.....	(34)
驴子歌手.....	(36)
乌鸦战胜大蛇.....	(38)
巨鱼争路.....	(40)
白云与彩虹.....	(41)
乌鸦与小孩.....	(43)

小熊种菜.....	(44)
谁是强者.....	(45)
两个助手.....	(47)
运粪球的蜣螂.....	(49)
忘恩负义的寄居蟹.....	(51)
主子和奴才.....	(53)
不自量力的野猫.....	(55)
为民除害的獾.....	(57)
无谓的争吵.....	(59)
鼠兄弟的下场.....	(61)
天鹅和鹭鸶.....	(63)
贪婪的野狼.....	(65)
盘羊的报复.....	(67)
海豚大开眼界.....	(69)
两个好朋友.....	(71)
弱肉强食.....	(73)
快乐的小溪.....	(75)
各有各的本事.....	(77)
章鱼的“烟幕弹”.....	(79)
小春笋.....	(81)
会吼的龟.....	(83)
自负的驴子.....	(85)
快乐的小猪.....	(87)
大风旅行记.....	(90)
猫头鹰的客人.....	(93)
金色魔粉.....	(96)

梦幻国的精灵	(100)
狮子烫头发.....	(103)
小黄莺找灵芝草.....	(107)
清洁猪宝宝.....	(111)
小小鲸鱼要回家.....	(114)
影子钓鱼.....	(117)
好朋友.....	(120)
吉吉历险记.....	(124)
爱出谜题的国王.....	(127)
红色国国王.....	(130)
爱吃甜甜圈的国王.....	(132)
吵闹镇的国王.....	(135)
变成油炸圈饼的国王.....	(137)
忧郁的国王.....	(139)
笑不停的国王.....	(141)
国王的新王冠.....	(143)
无聊的国王.....	(146)
山上的国王.....	(148)
恍然大悟的国王.....	(151)
国王大战巫师.....	(155)
国王的假期.....	(159)
输不起的国王.....	(163)
自大的国王.....	(167)
变成蜂蜜的国王.....	(168)
国王的喷水池.....	(172)
国王的慢跑鞋.....	(175)

国王的裁缝师.....	(179)
秘密花园.....	(182)
花公主.....	(185)

镜中美蛾

山林里每种昆虫，都有一个王统治着他们，监督着他们行为要守规矩，工作要尽本份（只有蝴蝶没有王，不过，他们有个蝶后）。

现在的这位蛾王很漂亮，他的翅膀很大，是大家见过的最大的蛾。

他在山林里里外外飞着，查看是否所有的蛾都被照顾得好好儿的；他从一大早忙起，直到深夜才得休息。

有一天蛾王从山林里飞出来，去找寻几间房子，想为几只小蛾找差事做。他在薄暮中鼓翼飞行时，下起雨来了。他当然不想把翅膀全都淋湿，而且又打起雷来了，他便向一座大宅邸飞去。

他在窗户外面飞了一会儿之后，正赶在窗子被人关上之前闯了进去，在天花板上歇了一会儿。

他对这座大宅邸里面的家具、地毯、一切可爱的东西都赞叹不已。后来，天慢慢黑下来，屋里很暗了。这时，到处都是阴影，是在屋子里搜索的时候了。蛾王离开天花板，飞过大厅，飞进了一间大卧室。

进入他眼帘的，是多么华丽的景象啊！一张大床，上面吊挂着色彩鲜艳的幔帐，光滑的窗帘，厚厚的地毯……蛾王突然在阴影里见到一样东西，他简直不敢相信自己的眼睛了，

还有一只蛾，一只漂亮的蛾，他所见过的最美的蛾……他一眼便爱上她了。

他每次扑翼向前时，她看来也在这样做……她是多么可爱呀！蛾王想，这只蛾一定得做我的王后。可怜的蛾王不知道的是，他见到的只是他自己在镜中的映像。作为蛾，他是懂的。找到这么美丽的一只蛾做他的蛾后，他太高兴了。

风雨忽然大起来了，闪电击中了镜子，镜子裂成碎片。碎镜掉下地时，蛾王的映像也不见了。哎哟！他心碎了！想想看，他刚找到了一只十全十美的蛾后，然而却一下子不见了！

他想，她到底上哪儿去了呢？刚刚还在嘛！她总不能在空气里消失了吧！她一定在这儿的什么地方。他飞遍整座宅邸找她，但是，无论怎样努力搜寻，都找不到她。最后他失望地返回山林，将所有的蛾都召集来开一次特别会议。

他告诉他们发生了什么事，他怎么见到了世间最美的蛾，他怎样对她一见倾心，以及他怎样决心娶这只最美丽的蛾为后。

然后他告诉他们，她是怎么不见的，他解释道，刚刚他还在的，一下子，一道闪亮，她就不见了。他清清楚楚记得这道闪光，非常明亮。他很肯定，这道光一定跟这件事有关系。

所有的蛾都专心地听着他们的王所说的话。他如此不快乐，他们很难过，而且他们也很渴望要只可爱的王后。

他们决心一定要把这只特别美丽的蛾找到，他们到处飞着去找她，却谁也找不到她。后来，他们判断，光一定很重要。蛾王便下令道，每只蛾不但要在黑暗处搜寻，而且要到

光亮的地方去找她。

直到今天，他们还在搜寻，想要找到这只在一道闪光中失踪的蛾。这就是为什么你总是见到蛾围绕着光，甚至烛焰飞舞的缘故。为了找寻那根本不存在的蛾后——其实只是蛾王在镜子里的映像——他们甚至于被灼伤了呢！

晓 东 译

巫婆的锦缎

很久以前，日本的群山间有个小村庄，村子后面有一座高耸入云的大山。即使夏天极晴朗的日子，那山头也隐藏在层层云雾里。

头脑简单的村民都相信，有一个坏心肠的巫婆住在重云深处，可是没有一个人有勇气上山去探险。

中秋月圆的那一夜，依当地的习俗，亲友们聚集起来，一起欣赏优美怡人的月色。

突然，可怕的乌云污染了洁净的天空，跟着雷声隆隆，闪电交加。大家吓呆了，不禁挤在一起，不停地发抖。

这时候，响起一个惊天动地的吼声：“山王巫婆刚刚生了第一个儿子，她命令你们带给她最香甜的米糕，不然她就要下山，把你们吃个精光！”然后，正象刚才突来的暴风迅雷一样，乌云一涌而去。夜又恢复了宁静，只见惨白的月光照着受惊的村民。

第二天早上，那些吓坏了的村民忙着准备献给山王巫婆的米糕，每人拿出一些米，加紧工作了一上午，终于集满一山丘的甜软米糕，整齐地摆在两块大板上。

“但愿这些米糕够她填饱肚子。”他们说。但是，问题来了——谁上山去找巫婆的家呢？

这个村庄有两个爱吹牛的男子，一个叫达达哈齐，另一

个叫内吉寿必，他们一向说惯了大话，老是不厌其烦地对别人提起自己是多么勇敢。村长望望四周围着的人群，说：“大家注意，好多年来，我们不断地听到达达哈齐和内吉寿必讲起他们的英勇行为，现在正是他们好好表现的时机了！”村人听了，马上应和：“对！对！”于是就决定让这两个爱吹牛的人捧着米糕去送给巫婆。

他们神色黯然地彼此对望着。吹牛是轻而易举的，爬上巫婆所在的高山可就是另一回事了。“我真的不知道该走哪条路呀！”达达哈齐说。内吉寿必也说：“假如我知道怎么走，一定毫无问题！”

“如果有人带路，我们很乐意去送米糕。”他俩异口同声地表示。

村人聚拢过来讨论这件事。的确，既然没人爬过那座山，谁晓得通到山顶的路在哪儿呢？

最后，一个老妇人走近，以颤抖的声音说：“我的年纪很大了，这许多年一直在害怕巫婆的阴影下过活。如今我要协助勇敢的人寻找巫婆的住处。”

不住发抖的达达哈齐和内吉寿必捧着装满米糕的大盘出发了，老妇人走在前头，两人尾随在后。

攀得越高，山路越崎岖难行，沿路还有奇特的野兽注视着他们，两个男子吓得全身发软。走到一处悬崖边，不禁哀叫起来：“哎呀！我们再也见不到家人和朋友了！”就在这时，一阵狂风扫掠山间。

“老婆婆呀，我们恐怕会葬身在这里了！”他们大叫。老妇人笑着说：“只要你坚强勇敢，什么都伤不了你。”老妇人激励两句之后，这两个大男人才不好意思地继续上路。

可是又有一股强劲的风扑来，比前一阵还猛烈，吹落树叶，推动石头滚下山谷。老妇人抓紧一棵树的粗大树根，很快，风平静了。她慢慢站起，才发现达达哈齐和内吉寿必不见了，八成开溜啦！

她休息片刻，喘喘气，自言自语：“如果我也回村庄，巫婆一定会下山吃掉我们全村的人。假使我仍然上山，也许她只吃我一个。我老了，不中用了，死了也不可惜，至少全村人的性命可以保全。”她下定决心，就把米糕安放在一个隐蔽处，再往前走。

她的筋骨不像年轻时那样硬朗了，走一段路就得休息一会儿恢复体力。花了几个钟头，总算到达一间大茅屋门口。有个男孩坐在门边，手里玩弄着一块像他的头一样大的石头，老妇人想：这一定是巫婆的家，那个男孩大概就是她的儿子吧！她大声喊：“山王啊，我依照你的吩咐，从村庄带来米糕啦！”

大门应声而开，巫婆探头往外瞧。

“见到你真开心，昨晚我饿极了，叫我的孩子去要些米糕给我吃，但愿他没有打扰你们全村的人。”

老妇人听了，非常惊讶，她问：“难道是你的新生婴儿制造了大风暴，还发出惊人的声音吗？”

巫婆回答：“你忘了，他是山王巫婆的儿子啊！他刚出生就有十个大男人的力气。喂，你带来的米糕在哪儿？”老妇人告诉她，她太累了，拿不动那堆沉重的米糕，只好藏在一块大岩石后面了。

“我明白了，”巫婆温和地说，“我的儿子会去取来。”她的话才说完，男孩就站起来，如一阵风似地冲出，一会儿就携

回两大盘米糕。“现在捉一只熊来！”他妈妈说，“我要请老婆婆吃点肉。她看来有些饿，应该好好吃一顿了。”

象闪电那样快，男孩牵来一只很大的熊。巫婆生起一堆烈火，又放上一口大锅，不久肉香飘出，滚烫的汤冒着泡儿。巫婆扔下一块块柔软的米糕，和汤混在一块儿，她们大吃一顿，直到肚子胀了，再也吃不下为止。

老妇人谢谢巫婆的招待，问：“我能不能回家呢？”巫婆回答：“我要你陪我们三个星期，因为没有人帮助我，我仍旧觉得虚弱。”老妇人深怕巫婆会吃掉她，只好同意。她每天手脚不停地提水，做饭，打扫茅屋；巫婆则经常躺着休息，她的男孩在门前院子里玩儿。

三个星期过去了，老妇人又问她是否可以离去，巫婆说：“你的心真好。现在我的身体已经复原，你可以走了。我要送你一件礼物，作为你照顾我的酬劳。”她交给老妇人一匹华丽的金色织花锦缎，说道：“这块布是永远用不完的，不管你用多久，都不会变少。只要你保留有一小块，它就会自动补充。”巫婆还说：“我没有别的礼物给你们村的人，只请你告诉他们，我会保佑他们健康的。”

然后，巫婆对她儿子说：“你护送老婆婆回她的村庄，别让她受到伤害。”

老妇人说：“不必了，我能轻易地找着下山的路。”但是一转眼，男孩已把老婆婆驮在背上，说：“闭上眼睛，片刻就到你家了。”

果然不错，她的耳际传来呼呼风声，感觉自己飞下陡峭的山崖，当她睁眼时，发现已回到家门前了。她说：“请进来先歇会儿再走吧！”可男孩儿早已不见踪影啦，原来她刚讲完，他已

经在上山的半路上了。

她正要走进屋里，忽然听见断续的哭泣声，村里的牧师正在为死者朗诵祈祷文。她飞快地跑进去，询问是谁死了？大家一见她，都惊叫起来：“鬼！鬼！”“老婆婆的灵魂回来吓我们了！”

“我不是鬼，我是刚从巫婆那儿回来的！”老妇人笑着说。于是大伙儿围着她，听她讲述这段奇异的经历。

最后，她拿出那匹锦缎，很快地剪下许多块，分给村人，留下的一块自己保存。果然正如巫婆所说的，次日清晨，那匹缎子变得和原来一样长，一点儿也没有剪过的痕迹。

从此，全村的人不再生活在担心恐惧中了。他们穿着漂亮的金色织锦做成的衣服，而且健康快乐地过一辈子。这正是巫婆曾经许诺的。

唐 果 译

聪明的蜜蜂

住在蜂窝里的蜜蜂都很忙碌，不过柏纳却是个例外。当闹钟一响，所有的蜜蜂都赶快起床，飞出去找小花朵时，只有柏纳这家伙翻个身，继续睡他的大觉。

睡足了以后，他就飞到屋顶上去，摊开躺椅，手拿一瓶柠檬汁，戴上最时髦的太阳眼镜，坐下来继续休息和享受。

蜂后对于懒惰的柏纳真是火透了。她的子民怎么可以这么偷懒呢？所以，她就派人把柏纳找来，大声地对他咆哮说：“不要再偷懒了，赶快去工作吧！”

柏纳说：“是的，女王陛下！”

“不必废话，赶快去工作，现在就去。”

柏纳不知该做什么。他不想一天到晚忙得团团转，忙得晕头转向，那真是太累了。所以他只好在屋顶上走来走去，嗡嗡地哼个没完，而且还开始跳起舞来了。

就在这个时候，忙碌的蜜蜂一只只地采蜜回来了。

他们问柏纳说：“喂，你在跳什么舞呀？”

柏纳自己也不知道自己在跳什么，就随便说了一声：“我在跳‘蜜蜂舞’呀！”

“看起来很容易跳嘛！”

“是啊！”

于是，所有的蜜蜂在柏纳旁边排成一列，学着柏纳的舞

步，跳了起来。这时候，整个屋顶上都是一排排正在跳舞的蜜蜂，柏纳高兴地大喊：“一、二、三、踢，二、二、三、踢。”

屋顶上的脚步声实在太大了，把正坐在后座上打盹儿的蜂后吵醒了。

蜂后实在火了，亲自跑到蜂巢外，大叫一声：“停——”

所有的蜜蜂都赶快停下来，立正站好，看起来真是有点滑稽。

蜂后骂他们说：“难道你们不知道这样会把屋顶跳塌吗？我看你们真是太闲了，难道你们想重建蜂窝吗？赶快再去工作。”

所有的蜜蜂都对新舞步着了迷，所以那天晚上该睡觉的时候，他们都偷偷地爬到屋顶上，在柔美的月光下跳舞，静悄悄地。柏纳也轻轻地喊着：“一、二、三、踢，二、二、三、踢。”

从此以后，他们天天跳舞，连别的地方的蜜蜂都闻风而来观摩。柏纳突发奇想，贴了一张海报，上面写着：

蜜蜂芭蕾舞大会

时间今天晚上

门票 一滴蜂蜜

好多好多的蜜蜂都带着一滴蜂蜜，高高兴兴地来参加舞蹈大会。柏纳就把这些蜂蜜收集在罐子里头。

结果，采蜂蜜的农夫很高兴，因为每天早上在蜂窝的门口，都可以找到一罐蜂蜜，虽然他们不知道蜂蜜是怎么来的。

蜂后也很高兴，因为蜜蜂们偷偷地用棉花把她的房门堵起来，使她可以安安心心地在里头睡觉。